

◎大使館員に対する数次査証の付与に関する日本国政府と

ハンガリー人民共和国政府との間の取極（口上書）

（略称）ハンガリーとの大使館員に対する数次査証

付与取極

昭和五十四年 六 月 十五日 プダベストで
昭和五十四年 七 月 一 日 効力発生
昭和五十四年 八 月 二十九日 告 示

（外務省告示第一九八号）

目 次

| | 目 次 | ページ |
|--------------------------------|-------|-----|
| 日本側口上書 | | 三八一 |
| (1) 大使館の構成員及びそれらの家族に対する数次査証の付与 | | 三八一 |
| (2) (1)にいう者の出国の際の手続 | | 三八一 |
| (3) 終了の通告 | | 三八一 |
| ハンガリー側口上書 | | 三八三 |
| (1) 大使館の構成員及びそれらの家族に対する数次査証の付与 | | 三八三 |
| ハンガリーとの大使館員に対する数次査証付与取極 | | 三七八 |

| | | | |
|-----|-----|-------------------------|-----|
| (3) | (2) | ハンガリーとの大使館員に対する数次査証付与取極 | 三八三 |
| | (1) | にいう者の出国の際の手續 | 三八三 |
| | | 終了の通告 | 三八三 |

(在ハンガリー日本国大使館からハンガリー外務省あての口上書)

(口 上 書)

№35/79.

(訳文)

日本側口上書

日本国大使館は、ハンガリー人民共和国外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が千九百七十九年七月一日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光榮を有する。

(1) 日本国政府は、ハンガリー人民共和国外務省からの口上書により日本国大使館に対して申請があつたときは、在本邦ハンガリー人民共和国大使館の構成員及びそれらの家族の構成員でそれらの世帯に属するものに対し、在任予定期間中有効である数次査証(ただし、最大限三十六箇月までとする。)を付与する。

(2) 大使館の構成員及びそれらの家族の構成員でそれらの世帯に属するものは、日本国の領域から最終的に出国するに先立つてその旅券を日本国外務省に提出するものとし、同外務省は、必要な手続をとる。

(3) 日本国政府は、上記の措置を終了させることを希望するときは、ハンガリー人民共和国政府に対し書面による二箇月の予告を与える。

日本国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねてハ

ンガリーとの大使館員に対する数次査証付与取極

(Japanese Note Verbale)

No.35/79.

The Embassy of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from July 1, 1979.

(1) If application is made to the Embassy of Japan by the Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic by a Note Verbale, the Government of Japan will grant to the members of the Embassy of the Hungarian People's Republic in Japan and the members of their families forming part of their respective households multiple visas valid for the period of anticipated assignment up to a maximum of thirty-six months.

(2) Prior to their final departure from the territory of Japan, the members of the Embassy and the members of their families forming part of their respective households should present their passports to the Ministry of Foreign Affairs of Japan, and the said Ministry will take necessary procedure.

(3) The Government of Japan, when it wishes to terminate the above measures, will give two months' written notice to the Government of the Hungarian People's Republic.

The Embassy of Japan takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of

終了の通告

(1)にいう者の出国の際の手続

大使館の構成員及びそれらの家族に対する数次査証の付与

ハンガリーとの大使館員に対する数次査証付与取極

ンガリー人民共和国国外務省に向かつて敬意を表する。

千九百七十九年六月十五日にブダペストで

三八二

the Hungarian People's Republic the assurances
of its highest consideration.

Budapest, June 15, 1979

(ハンガリー外務省から在ハンガリー日本国大使館あての口上書)

(口 上 書)

U/200/18-3/1979.

(訳文)

ハンガリー人民共和国外務省は、在ハンガリー人民共和国日本国大使館に敬意を表するとともに、ハンガリー人民共和国政府が千九百七十九年七月一日から相互主義に基づき次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する光栄を有する。

(1) ハンガリー人民共和国政府は、在ハンガリー人民共和国日本国大使館からの口上書により外務省に対して申請があつたときは、在ハンガリー人民共和国日本国大使館の構成員及びそれらの家族の構成員でそれらの世帯に属するものに対し、在任予定期間中有効である数次査証(ただし、最大限三十六箇月までとする。)を付与する。

(2) 大使館の構成員及びそれらの家族の構成員でそれらの世帯に属するものは、ハンガリー人民共和国の領域から最終的に出国するに先立つてその旅券をハンガリー人民共和国外務省に提出するものとし、同外務省は、必要な手続をとる。

(3) ハンガリー人民共和国政府は、上記の措置を終了させることを希望するときは、日本国政府に対し書面による二箇月の

(Hungarian Note Verbale)

U/200/18-3/1979.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic presents its compliments to the Embassy of Japan in the Hungarian People's Republic and has the honour to inform the latter that the Government of the Hungarian People's Republic is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from July 1, 1979.

(1) If application is made to the Ministry of Foreign Affairs by the Embassy of Japan in the Hungarian People's Republic by a Note Verbale, the Government of the Hungarian People's Republic will grant to the members of the Embassy of Japan in the Hungarian People's Republic and the members of their families forming part of their respective households multiple visas valid for the period of anticipated assignment up to a maximum of thirty-six months.

(2) Prior to their final departure from the territory of the Hungarian People's Republic, the members of the Embassy and the members of their families forming part of their respective households should present their passports to the Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic, and the said Ministry will take necessary procedure.

(3) The Government of the Hungarian People's Republic, when it wishes to terminate the above

ハンガリー側口上書

大使館の構成員及びそれらの家族の数次査証の付与

(1) 出国の際の手続

終了の通告

ハンガリーとの大使館員に対する数次査証付与取極

ハンガリーとの大使館員に対する数次査証付与取極

予告を与える。

ハンガリー人民共和国外務省は、以上を申し進める際、ここに重ねて在ハンガリー人民共和国日本大使館に向かつて敬意を表する。

measures, will give two months' written notice to the Government of Japan.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hungarian People's Republic takes this opportunity to renew to the Embassy of Japan in the Hungarian People's Republic the assurances of its highest consideration.

千九百七十九年六月十五日にブダペストで

Budapest, June 15, 1979.

(参考)

この取極は、日本国政府とハンガリー人民共和国政府との間で相互主義に基づき自国にある相手国の大使館の構成員及びそれらの家族の構成員に対して数次査証を付与することを定めたものである。